



6332

musicalia

IV

(528)

C'EST AVRIL....

Paroles de A. Mickiewicz

Traduction de M. Legrand

MUSIQUE DE

H. Opieński

Op. 3.

Prix net 1f50

TOUS DROITS DE TRADUCTION, DE REPRODUCTION
ET D'EXÉCUTION RÉSERVÉS. COMPTOIR GÉNÉRAL
DE MUSIQUE F. DURDILLY, ÉDITEUR 11^{BIS} BOUL.
HAUSSMANN, PARIS.

Imp. G. G. Kader, Paris

63 32

IV Mus



K 1960 m 884

C'est Avril...

Paroles de A. Mickiewicz.
Traduction de M. Legrand.

H. Opieński, Op. 3.

Lento ma non troppo.

Canto. *p*

Te roz - kwit - le
C'est a - vril les

Piano. *p*

s'wie - żo drze - wa — u - pa - ja - ja słod - ka wo - - - - - nia,
bois bour-geon - nent, — leur par - fum trou - blant mief - fleure;

Wo - dy szem - rzą sło - wik śpie - wa I ko - ni - ki ci - cho dzwo - nia
L'oi-seau chan - te et l'on - de pleu - re, Les gril - lons tout bas chan - ton - nent

The musical score is written for voice and piano. It begins with a tempo marking 'Lento ma non troppo' and a dynamic marking 'p' (piano). The key signature is three sharps (F#, C#, G#) and the time signature is 6/8. The vocal line starts with a rest for two measures, then enters with the lyrics 'Te roz - kwit - le / C'est a - vril les'. The piano accompaniment consists of a steady eighth-note pattern in the right hand and a more complex bass line in the left hand. The score is divided into three systems, each with a vocal line and a piano accompaniment. The lyrics are in Polish and French, with the French being a translation of the Polish. The piece concludes with a double bar line.

ci - cho dzwo - nia...
tout bas chan - ton - nent

pp *rit. molto*

recit. ad lib.
Cze - muž za - du ma - ny sto - je I wios - na się nie we -
Sou - ci - eux mon front sin - cli - ne pour - quoi ce prin - temps m'ien -

a tempo
suivez le chant

se - - le Bo sie - ro - ce ser - ce mo - je z kim - że
- nui - - e? Car mon âme est or - phe - li - ne qui par -

tenuto
sf *p*

wios - nę tę po - dzie - - le.
ta - gei - ci ma vi - - e.

cresc. allargando

a tempo
p
 Mi - ja wios - na mi - ja zi - ma mi - ja po - go - da i
 L'hi - ver pas - se a - vril l'en - traine jour maus - sade où gai s'en -
cresc.

p
p
sf
cresc.

sło - ta Nie prze - mi - nie żal piel - grzy - ma
 vo - le Mais du pé - le - rin la pei - ne

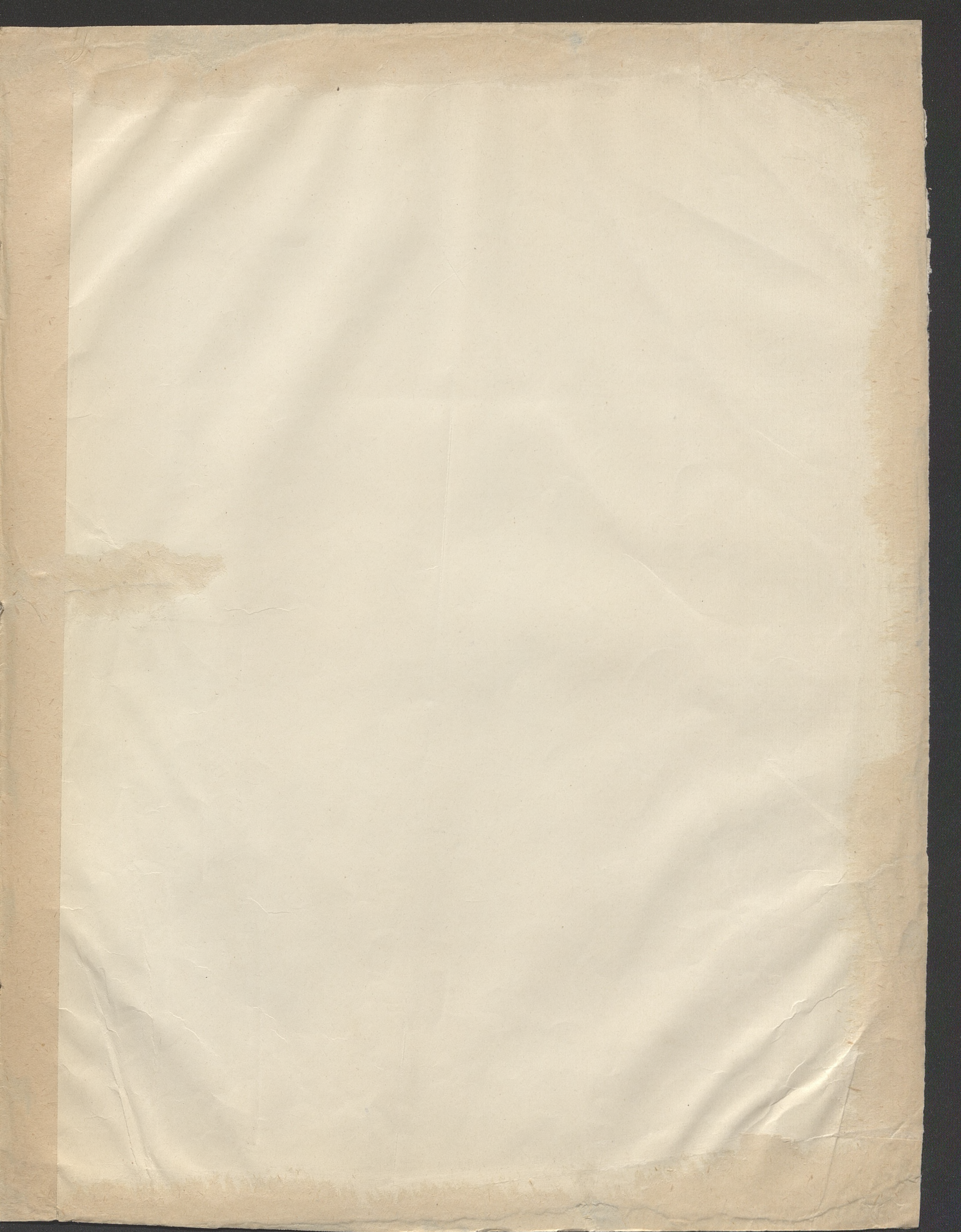
f
f

Bo on wdo wiec i sie ro -
 nul ja - mais ne la con - so -

p
p

ta!
 le!





750

H. Opieński. C'est Avril

lento.

Se rozkwitła w sadzie drzewa u-paja-ja
słodka ro - - - nia, Wody szemra stonik spiera i koni-ki
cicho drwonia, cicho drwonia! bremie zadumany
sto-je i wiosna się nie re-se-le? Bo sie-roce ser-ce
moje, z kimże wiosne tę po-dziele? Mija wiosna
mija zima mi-ja pogo-da i sto-ta. Nie przemienie
żal pielgrzymu Bo on rodo - -wiec i sie-ro - ta!



